



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/HRC/Sub.1/58/L.25
21 August 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 4 повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

**Г-н Альфонсо Мартинес, г-н Альфредссон, г-н Бенгоа, г-н Биро, г-жа Варзази,
г-н Деко, г-н Гиссе, г-н Йокота, г-жа Мбону, г-жа Моток, г-жа О'Коннор,
г-н Пиньейру, г-жа Ракотоаризоа, г-н Саттар, г-н Сорабджи, г-жа Хэмпсон
и г-н Шериф: проект резолюции**

**2006/... Содействие осуществлению права на доступ к питьевой воде
и санитарным услугам**

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

подтверждая неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность
экономических, социальных и культурных прав, а также гражданских и политических
прав,

памятуя о том, что во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте
об экономических, социальных и культурных правах и в целом ряде других документов
безоговорочно предусматривается, что все люди имеют право на полное осуществление
своих экономических, социальных и культурных прав,

ссылаясь на Декларацию о праве на развитие,

ссылаясь также на то, что в пункте 10 части I Венской декларации и Программы действий Всемирная конференция по правам человека вновь подтвердила, что право на развитие является универсальным и неотъемлемым правом и составной частью прав человека, и настоятельно призвала государства и международное сообщество содействовать эффективному международному сотрудничеству в целях осуществления права на развитие и устранения препятствий на пути развития,

принимая во внимание результаты Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся 6-12 марта 1995 года в Копенгагене, и в частности содержащиеся в ее Программе действий рекомендации в адрес системы Организации Объединенных Наций, направленные на укрепление оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития в целях реализации решений Всемирной встречи на высшем уровне, а также потенциала системы Организации Объединенных Наций в области сбора и анализа информации и разработки показателей социального развития с учетом работы, проводимой различными странами, в частности развивающимися странами,

ссылаясь на резолюции I (Оценка водных ресурсов), II (Коммунальное водоснабжение), III (Использование водных ресурсов в сельском хозяйстве), IV (Исследования и разработки промышленной технологии), VIII (Организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области водных ресурсов) и IX (Мероприятия по финансированию международного сотрудничества в области водных ресурсов), принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, которая состоялась 14-25 марта 1977 года в Мар-дель-Плате, Аргентина,

памятуя о проведении Международного десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии (1981-1990 годы) и ежегодном проведении 22 марта Всемирного дня водных ресурсов, провозглашенных Генеральной Ассамблеей, соответственно, в её резолюциях 35/18 от 10 ноября 1980 года и 47/193 от 22 декабря 1992 года,

памятуя также о целях соглашения типа "20-20", в частности о доступе всех людей к питьевой воде и санитарным услугам, изложенных в *Докладе о развитии человеческого потенциала за 1994 год*,

ссылаясь на Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне в 1999 году под эгидой Европейской экономической комиссии и содержащий ссылку на принцип равноправного доступа к воде, который следует предоставлять всем членам общества,

ссылаясь также на принципы Мадейрской декларации об устойчивом использовании водных ресурсов, принятой Европейским советом по праву в области окружающей среды 17 апреля 1999 года и резолюцию по вопросам питьевой воды, принятую Советом 28 апреля 2000 года,

учитывая, что в своей резолюции 55/196 от 20 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея провозгласила 2003 год "Международным годом питьевой воды",

принимая во внимание принятое Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам Замечание общего порядка № 15 (2002 года) о праве на воду, в котором подтверждается, что вода является природным ресурсом, имеющим определяющее значение для жизни и здоровья людей и что воду следует рассматривать в качестве социального и культурного блага,

особо принимая во внимание Международное десятилетие действий "Вода для жизни" (2005-2015 годы), провозглашенное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/217 от 23 декабря 2003 года, цель которого заключается в уделении повышенного внимания проблемам, связанным с водными ресурсами, на всех уровнях и осуществлению программ, касающихся водных ресурсов, для содействия достижению согласованных на международном уровне целей, сформулированных в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия и Йоханнесбургском плане выполнения решений,

ссылаясь на свою резолюцию 1997/18 от 27 августа 1997 года, в которой она постановила поручить г-ну Эль-Хаджи Гиссе подготовить, без финансовых последствий, рабочий документ по вопросу о содействии осуществлению права доступа каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам,

учитывая рабочий документ о содействии осуществлению права на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам, подготовленный г-ном Гиссе (E/CN.4/Sub.2/1998/7),

ссылаясь на решение 2002/105 Комиссии по правам человека от 22 апреля 2002 года, в котором она одобрила назначение г-на Эль-Хаджи Гиссе Специальным докладчиком для проведения детального исследования по вопросу о взаимосвязи между осуществлением экономических, социальных и культурных прав и содействием осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам,

принимая во внимание предварительный, промежуточный и окончательный доклады по вопросу о содействии осуществлению права на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам, подготовленные Специальным докладчиком и

представленные, соответственно, на пятьдесят четвертой, пятьдесят пятой и пятьдесят шестой сессиях Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/2002/10, E/CN.4/Sub.2/2003/WP.3 и E/CN.4/Sub.2/2004/20),

памятуя о том, что вода является источником жизни,

памятуя также о том, что каждый вправе иметь питьевую воду в количествах, достаточных для удовлетворения своих основных потребностей, и пользоваться удовлетворительным в культурном отношении санитарно-техническим оборудованием, которое является доступным, надежным и приемлемым и обеспечивает соблюдение норм гигиены, человеческого достоинства, охраны здоровья населения и окружающей среды,

считая, что водные ресурсы являются общим достоянием и что их использование должно быть справедливым, а управление ими должно осуществляться в сотрудничестве с водопользователями в духе солидарности,

будучи серьезно обеспокоена тем, что более одного миллиарда человек в мире по-прежнему лишены доступа к питьевой воде и что около четырех миллиардов людей живут в ненадлежащих санитарных условиях,

1. *с удовлетворением принимает доклад Специального докладчика г-на Эль-Хаджи Гиссе (E/CN.4/Sub.2/2005/25) об осуществлении права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам, который содержит проект руководящих принципов осуществления права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам;*

2. *вновь подчеркивает, что право на воду является индивидуальным и коллективным правом человека, тесно связанным с другими правами, закрепленными в ряде международных договоров о правах человека, а также в Замечании общего порядка № 15 (2002 года) Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;*

3. *подтверждает, что доступ каждого человека к питьевой воде не должен подвергаться никаким ограничениям и должен быть предметом регулирования и контроля со стороны государственных властей;*

4. *принимает упомянутые в пункте 1 настоящей резолюции руководящие принципы осуществления права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам;*

5. *просит* все государства и международные организации при принятии политических решений на национальном, региональном и международном уровнях уделять приоритетное внимание выполнению международных обязательств, которые на них возлагаются в том, что касается права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам;

6. *просит* все государства сотрудничать в вопросах водоснабжения и обеспечения санитарными услугами в целях осуществления права каждого человека на воду;

7. *просит* Генерального секретаря довести до сведения государств, международных организаций и неправительственных организаций, занимающихся вопросами доступа к воде и санитарным услугам, руководящие принципы осуществления права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам, а также Замечание общего порядка № 15 (2002 года) Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;

8. *предлагает* Специальному докладчику продолжить его работу по вопросу о праве на доступ к питьевой воде и санитарным услугам и представить доклад о ходе работы на пятьдесят девятой сессии Подкомиссии или же на первой сессии будущего экспертного органа Совета по правам человека;

9. *постановляет* препроводить доклад Специального докладчика об осуществлении права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам, содержащий проект руководящих принципов осуществления права на доступ к питьевой воде, Совету по правам человека для рассмотрения и принятия.
